



VIDEO CD

附赠原著完整电影
VCD

[西班牙] 塞万提斯 著

唐·吉珂德

上

Don Quixote

中国

唐·吉珂德

Don Quixote

「西班牙」塞万提斯 著

陈建凯 译



中国致公出版社

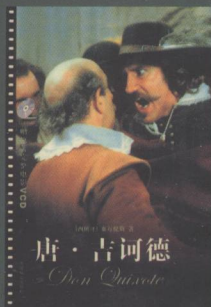
World Classical Literature Collection

永久记忆版 世界文学名著文库

(全译本)

第四辑

化身博士
漂亮朋友
温泉
圣经故事
你往何处去
汤姆叔叔的小屋
绿野仙踪
罪与罚
伊豆的舞女
唐璜 (上下)
巨人传 (上下)
唐·吉珂德 (上下)
母亲
金银岛
黑桃皇后
驿站长
村姑小姐
暴风雪
两个骠骑兵
克莱采奏鸣曲



定价: 36.50元(上下)

邮购地址: 北京市水碓子邮局82号信箱 刘军

邮 编: 100026(免收邮资)

E-Mail: ZZTX@sohu.com

- | | | |
|--------------|---------------|------------|
| 老人与海 | 苔丝 | 简·爱 |
| 福尔摩斯新探案集 | 奥勃洛莫夫 | 呼啸山庄 |
| 娜娜 | 静静的顿河 (上中下) | 巴黎圣母院 |
| 白鲸 | 奥瑟罗 | 鲁滨逊漂流记 |
| 被侮辱与被损害的 | 真实的故事 | 牛虻 |
| 野性的呼唤 | 初雪 | 包法利夫人 |
| 复活 | 贵人迷 | 钢铁是怎样炼成的 |
| 罗亭 | 苦难的历程 (上下) | 茶花女 |
| 前夜 | 死魂灵 | 愤怒的葡萄 (上下) |
| 猎人笔记 | 阿里巴巴与四十大盗 | 十日谈 (上下) |
| 好兵帅克 | 绿林英雄罗宾汉 | 情感教育 |
| 安娜·卡列尼娜 (上下) | 秘密花园 | 夏伯阳 |
| 天方夜谭 | 灰姑娘 | 古希腊罗马神话故事 |
| 丧钟为谁而鸣 | 皇帝的新装 | 红与黑 |
| 大卫·科波菲尔 (上下) | 血字的研究·四签名 | 第四十一 |
| 汤姆·索亚历险记 | 福尔摩斯冒险史 | 爱丽丝漫游奇境记 |
| 飘 (上下) | 巴斯克维尔的猎犬·恐怖谷 | 红磨坊 |
| 红魔鞋 | 华生医生回忆录 | 拿破仑传 (上下) |
| 西线无战事 | 福尔摩斯归来记 | 斯巴达克思 |
| 上尉的女儿 | 最后致意 | 青年近卫军 |
| 白雪公主 | 小公主 | 天使的愤怒 |
| 欧也妮·葛朗台 | 居里夫人自传 | 阿布米勒老爹 |
| 百万英镑 | 左拉传 | 铁面人 |
| 高老头 | 贝多芬传 | 勇士的奇遇 |
| 雾都孤儿 | 这里的黎明静悄悄 | 情人 |
| 我的大学 | 木偶奇遇记 | 被开垦的处女地 |
| 在人间 | 磨坊书简 | 三颗心 |
| 白痴 | 基度山恩仇记 (上下) | 一仆二主 |
| 战争与和平 (上下) | 约翰·克利斯朵夫 (上下) | 国王的手下 |
| 悲惨世界 (上下) | 情感的迷惘 | 金色豪门 |
| 羊脂球 | 一个陌生女人的来信 | 夺命迷梦 |
| 巴马修道院 | 刀锋 | 一个人的遭遇 |
| 红字 | 罗生门 | 凡高自传 |
| 小妇人 | 格列佛游记 | 廊桥遗梦 |
| 永别了，武器 | 幽谷百合 | 马语者 |
| 蝴蝶梦 | 两个新嫁娘 | 莫扎特传 |
| 三个火枪手 | 环游世界八十天 | 希区柯克悬念故事集 |
| 名利场 | 朗热公爵夫人 | 卓别林自传 |
| 卡门 | 禁治产 | 教父 |
| 童年 | 图尔的本堂神甫 | 泰坦尼克号 |
| 孤星血泪 | 邦斯舅舅 | 走出非洲 |
| 哈姆雷特 | 魂断蓝桥 | 人猿泰山 |
| 窃窕淑女 | 爱玛 | 尼尔斯骑鹅旅行记 |
| 罗密欧与朱丽叶 | 费加罗的婚礼 | 查泰莱夫人的情人 |
| 麦克白 | 木木 | 伊凡雷帝 |
| 第十二夜 | 贵族之家 | 与狼共舞 |
| 菲菲小姐 | 父与子 | 所罗门宝藏 |
| 吝啬鬼 | 钦差大臣 | 埃及艳后 |
| 跳来跳去的女人 | 白夜 | 鹿苑长春 |
| 脖子上的安娜 | 傲慢与偏见 | 孤岛疑案 |
| 圣女贞德 | 双城记 | 普利兹家族的荣誉 |

导 读

米盖尔·德·塞万提斯·萨阿维德拉(一五四七~一六一六),是西班牙文艺复兴时期最杰出的现实主义小说家。他生活在西班牙社会大动荡的年代,当时西班牙正从封建主义社会向资本主义社会过渡,又加上疯狂的对外军事扩张,内忧外患,使西班牙失去了往日的威信,全国人民笼罩在绝望之中。塞万提斯出生在一个穷医生家里,念过几年中学便辍学了。一五六九年,作为红衣主教的随从,他来到意大利。意大利的文学、艺术和人文主义对他影响很大。一五七一年,他又作为一名士兵参加了对土耳其的勒班多海战,左臂致残。一五七五年,回国时被掳去成为俘虏,一直到一五八一年,才回国。回国后他开始从事创作。后来他因为得罪了权贵和教会而多次入狱。这些都使他看到了社会的黑暗和人民的不幸。除了《唐·吉珂德》外,他的作品还有历史剧《奴曼西亚》(一五八四),短篇小说《惩恶扬善故事集》(一六一三),长诗《巴尔纳斯游记》(一六一四),以及八出喜剧和八出幕间短剧集(一六一五)等。他的作品基本主题都是反封建的,对被压迫的人民寄予深切的同情。写《唐·吉珂德》时,塞万提斯已五十多岁。当时,在西欧各国,荒诞的骑士传奇已无影无踪,西班牙却风行一时。对此作者深深地担忧,他认为要把西班牙从封建主义中解放出来,消灭骑士文学是一项不可缺少的启蒙教育。所以,他郑重宣布自己创作的目的是为了消灭骑士文学。果然《唐·吉珂德》出版后,社会上对骑士小说的狂热大大减退,骑士小说也在西班牙再未出版一部。一六一四年,出现了一部伪造的《唐·吉珂德》第二部,其中作者代表中世

纪的天主教和反动贵族势力，攻击《唐·吉诃德》，并歪曲主人公形象。塞万提斯赶快于一六一五年出版了续集，对反动势力进行有力的还击。一六一六年，他病逝在马德里。

《唐·吉诃德》是一部讽刺灭亡了的骑士制度的长篇小说。作品的主人公唐·吉诃德是住在拉曼却村的一个穷乡绅，他读骑士小说入了迷，决心恢复骑士道，模仿古代的骑士去游历天下，除暴安良。他穿着曾祖留下来的一套破烂残缺的盔甲，拿着长矛，骑着一匹可怜的瘦马，独自离家去冒险。他选中邻村一位农家姑娘选作他的意中人，立志为她效劳，帮助受压迫者和受凌辱者。他第一次出战极为不利，被打得七零八落，横在驴上被老乡送回家。看到他因读骑士小说而被害成这种样子，家人便把他的一屋骑士小说全部付之一炬。第二次历险，他又说服了一个叫桑乔·潘沙的老农作他的侍从，许诺有朝一日让他做海岛总督，又干出了许多荒唐可笑的事。第三次历险，桑乔在公爵的一个镇上做了“总督”，唐·吉诃德急切地想实现他变革社会的理想，结果，二人受尽折磨，险些送命。最后，唐·吉诃德败于白月骑士手下，从此卧床不起。临终时，他说自己从前一直是疯子，直到现在才清醒了，而且知道书上都是胡说八道，现在后悔也晚了。他对外甥女千叮万嘱，一定不要嫁给读过骑士小说的人。

小说用现实主义的创作方法塑造了唐·吉诃德和桑乔·潘沙两个不朽的艺术形象，开始了欧洲近代小说着力刻画人物典型的改革。唐·吉诃德是一个带有悲剧色彩的喜剧人物，是有着人文主义理想的疯子，而桑乔是讲求实际的小私有者的典型，既有改变现状的民主要求，又目光短浅，自私狭隘。可以说，这两个典型，完成了小说艺术上的改革，《唐·吉诃德》也标志着西班牙古典艺术的高峰。

目 录

自序	(1)
第一章 名骑士唐·吉诃德·台·曼查的身分及生活方式.....	(7)
第二章 唐·吉诃德首次出游.....	(11)
第三章 唐·吉诃德自封骑士的趣事.....	(16)
第四章 骑士离开客栈后的遭遇	(21)
第五章 我们的骑士又遭不幸	(27)
第六章 牧师和理发师检查我们这位异想天开的绅士 的书房,检查中,趣事横生	(31)
第七章 为猎奇探险,唐·吉诃德第二次出游	(38)
第八章 在最骇人听闻、永远也无法想像的风车之险 中,勇猛无畏的唐·吉诃德的巨大成功以及其 他值得留芳后世的事	(43)
第九章 勇敢的比斯开人与无畏的唐·吉诃德间的一场 大战的结局	(51)
第十章 唐·吉诃德和他的侍从桑丘·潘沙的趣谈	(55)
第十一章 唐·吉诃德和牧羊人间的事.....	(60)
第十二章 年轻的牧羊人向唐·吉诃德等人讲述的故事.....	(66)
第十三章 玛赛拉的故事续篇	(71)
第十四章 不幸的牧羊人的诗篇及其他意外事情	(80)
第十五章 叙述唐·吉诃德碰到几个残忍、恶毒的杨维斯 骡夫,大吃苦头.....	(87)
第十六章 在他当做客棧的客栈里唐·吉诃德有何 遭遇	(93)

第十七章	继续叙述英勇的唐·吉诃德和他的好侍从桑丘·潘沙在那个被唐·吉诃德不幸当成城堡的客栈里所经受的种种灾难·····	(101)
第十八章	骑士和他的侍从之间的谈话及其他值得记叙的事情·····	(109)
第十九章	桑丘和他的主人间一次妙趣横生的谈话;还有死尸奇遇及另外一些有名的事件·····	(119)
第二十章	英勇的唐·吉诃德·台·曼查经历了一场奇妙的冒险;世上多数著名骑士从未在此类冒险中安然脱身·····	(126)
第二十一章	我们的无敌骑士夺得曼利布诺头盔的大冒险和大收获,以及其他事件·····	(138)
第二十二章	唐·吉诃德释放了一批可怜的人,他们正被押送到自己不愿去的地方·····	(149)
第二十三章	著名的唐·吉诃德在黑山的遭遇——这部信史里最早有的奇遇·····	(160)
第二十四章	续叙在黑山的奇遇·····	(171)
第二十五章	叙述英勇的曼查骑士在黑山遇到的怪事;叙述他模仿贝尔腾纳布罗斯或者叫“隐匿美男”在黑山修行赎罪·····	(179)
第二十六章	续叙曼查的勇敢骑士为爱情在黑山修炼·····	(196)
第二十七章	牧师和理发师怎样按计行事;以及这部伟大历史里值得记载的事·····	(204)
第二十八章	牧师和理发师在黑山遇到的令人愉快的新奇事·····	(218)
第二十九章	叙述美丽的多若泰的决定,还有其他令人愉快的事情·····	(230)
第三十章	用妙计解除了多情骑士严酷的赎罪苦修·····	(241)

第三十一章	续唐·吉诃德和他的侍从间愉快的谈话及其 他的冒险事	(251)
第三十二章	唐·吉诃德一行在客栈的遭遇	(259)
第三十三章	《何必追根究底》(故事)	(265)
第三十四章	《何必追根究底》续	(281)
第三十五章	《何必追根究底》故事结局;唐·吉诃德大 战皮酒袋	(298)
第三十六章	客栈里发生的其他奇事	(305)
第三十七章	继续叙述著名的米戈米公娜公主的故事,以 及其他趣事	(313)
第三十八章	续唐·吉诃德关于文武两行的奇论	(321)
第三十九章	俘虏叙述他的身世及遭遇	(325)
第四十章	俘虏身世续述	(331)
第四十一章	俘虏继续叙述遭遇	(341)
第四十二章	客栈里接着发生的事,以及另外一些值得介 绍的事情	(356)
第四十三章	年轻骡夫的趣事及店里发生的其他奇事	(362)
第四十四章	继续叙述客栈里的奇闻异事	(372)
第四十五章	曼布利诺头盔和驮鞍的争论及判决;并叙述 其他实事	(380)
第四十六章	神圣兄弟会的官员们经历的奇事以及唐·吉 诃德的大怒和着了魔法	(386)
第四十七章	唐·吉诃德继续着魔及其他难忘的事情	(392)
第四十八章	教长继续谈论骑士小说,旁及其他稀奇古怪 的事情	(400)
第四十九章	桑丘与主人之间一场颇有见地的谈话	(405)
第五十章	教长和唐·吉诃德间的辩论及其他事情	(411)
第五十一章	牧羊人的故事	(416)
第五十二章	唐·吉诃德和牧羊人打架;又冲犯一队苦行	

人,劳碌辛苦,圆满收场	(421)
再致读者	(431)
第一章 牧师、理发师与唐·吉诃德谈论后者的病	(435)
第二章 桑丘·潘沙与唐·吉诃德的外甥女和管家 婆大吵,以及其他趣事	(444)
第三章 唐·吉诃德与桑丘·潘沙以及参孙·加拉 斯果学士的有趣对话	(448)
第四章 桑丘解答学士的疑问;以及其他该补充说 明的问题	(455)
第五章 桑丘与妻子泰瑞萨的雅趣对话,以及其他 值得一记的趣谈	(459)
第六章 唐·吉诃德与外甥女、管家婆之间的谈话: 本书最重要的章节之一	(465)
第七章 唐·吉诃德与其侍从会商,以及其他最有 名的事情	(469)
第八章 去拜访杜尔西内娅·台尔·托波索的路上, 唐·吉诃德的遭遇	(475)
第九章 本章的事读后便知	(481)
第十章 桑丘用巧计使杜尔西内娅小姐中魔,以及 其他真实的趣事	(484)
第十一章 英勇的唐·吉诃德经历惊人奇事:大板车 上的“死神会议”	(491)
第十二章 勇敢的唐·吉诃德与胆大的镜子骑士会面: 奇怪的遭遇	(497)
第十三章 续叙与林中骑士的奇遇;两位侍从聪明别 致的趣谈	(503)
第十四章 续叙林中骑士的奇遇	(508)
第十五章 交待镜子骑士及其侍从是谁	(517)
第十六章 唐·吉诃德与曼查的一位明智人物	(518)

第十七章	唐·吉诃德胜利处理狮子事件,足以证明 他胆大包天	(525)
第十八章	唐·吉诃德在绿衣骑士的城堡里大受款待, 及其他种种趣事	(534)
第十九章	多情的牧人和其他着实有趣的事	(543)
第二十章	财主卡麻丘的婚礼和穷人巴西尔的遭遇	(549)
第二十一章	续叙卡麻丘的婚礼及其他有趣的事件	(556)
第二十二章	唐·吉诃德胜利完成对曼查中心的蒙德 西诺斯地洞的探险	(562)
第二十三章	空前绝后的唐·吉诃德讲他在蒙德西诺 斯地洞里所见的奇事,太过离奇,使这次奇 遇令人怀疑	(569)
第二十四章	叙述离题万里的千种琐事,但必须有它, 才能正确理解这部巨著	(577)
第二十五章	学驴叫的故事、玩木偶的人以及通神灵 猴的故事	(582)
第二十六章	有趣的木偶戏及其他确实有趣的事	(589)
第二十七章	贝德罗师傅与灵猴的来历;唐·吉诃德 调解驴叫纠纷,事与愿违,讨了一场没趣	(597)
第二十八章	作者贝南黑利谈的情况,细心阅读的人 自会了解	(603)
第二十九章	魔船奇险	(607)
第三十章	唐·吉诃德与漂亮的女猎人	(613)
第三十一章	叙述许多大事	(617)
第三十二章	唐·吉诃德答责难者,以及其他或正经 或滑稽的事	(625)
第三十三章	公爵夫人和侍女与桑丘·潘沙娓娓闲话 ——值得阅读与观察	(636)
第三十四章	替绝代佳人杜尔西内娅解脱魔法纠缠的	

	方法,全书最有名的奇事之一	(643)
第三十五章	续叙为杜尔西内娅解除魔法纠缠的方法, 以及别的奇事	(649)
第三十六章	“悲戚夫人”亦名“三尾裙伯爵夫人” 闻所未闻的奇事;桑丘·潘沙给夫人泰 瑞萨·潘沙的信	(656)
第三十七章	续叙“悲戚夫人”的故事	(661)
第三十八章	“悲戚夫人”讲述她的奇祸	(663)
第三十九章	三尾裙夫人继续讲她那令人难忘的故事	(668)
第四十章	这件奇事的几个细节	(671)
第四十一章	可赖木栓扭到场,冗长的故事收场	(676)
第四十二章	桑丘·潘沙赴任海岛总督之前唐·吉诃 德对他的告诫和其他语重心长的叮咛	(685)
第四十三章	唐·吉诃德给桑丘的第二套忠告	(689)
第四十四章	桑丘·潘沙上任做总督,唐·吉诃德留 府逢奇事	(695)
第四十五章	伟大的桑丘如何就任海岛总督,如何行 使职权	(704)
第四十六章	阿尔迪西多拉正在柔情挑逗,铃铛和猫 儿却使唐·吉诃德大吃一惊	(710)
第四十七章	再叙桑丘·潘沙在总督任上的作为	(715)
第四十八章	唐·吉诃德与公爵夫人傅姆唐娜罗德利 盖斯之间的奇闻;以及可供流传后世的 其他细节	(722)
第四十九章	桑丘视察海岛	(729)
第五十章	痛打傅姆、将唐·吉诃德又抓又拧的魔法 师和执刑人是谁;小僮给桑丘·潘沙的老 婆泰瑞萨·桑丘送信,凯旋而归	(739)
第五十一章	续叙桑丘·潘沙在总督任内的种种妙事	(747)

第五十二章	叙述另一位“悲戚夫人”——称“凄惨夫人”，又名唐娜罗德利盖斯……………	(755)
第五十三章	桑丘·潘沙总督狼丢官……………	(761)
第五十四章	仅叙述与本书有关的事情……………	(766)
第五十五章	桑丘在路上的遭遇及其他事情，读者看看足矣……………	(772)
第五十六章	唐·吉诃德·台·曼查为了维护傅姆唐娜罗德利盖斯的女儿，与小厮托西洛斯来了一场出人意料的大决斗……………	(778)
第五十七章	唐·吉诃德向公爵告辞；公爵夫人的淘气使女阿尔迪西多拉和唐·吉诃德捣乱……………	(782)
第五十八章	唐·吉诃德一路上奇事接踵而至……………	(789)
第五十九章	发生在唐·吉诃德身上的怪事，也称一桩奇遇……………	(798)
第六十章	唐·吉诃德去巴塞罗那路上的奇遇……………	(805)
第六十一章	唐·吉诃德到达巴塞罗那，以及一些岂有此理的真情实事……………	(816)
第六十二章	通灵人头事件，以及其他不可删略的琐事……………	(818)
第六十三章	桑丘·潘沙船上遭殃；摩尔女人的奇异遭遇……………	(829)
第六十四章	唐·吉诃德生平最伤心的遭遇……………	(837)
第六十五章	白月骑士的来历；唐·格瑞果脱险；还有其他情节……………	(840)
第六十六章	看书的看后便知、听书的听后便知……………	(845)
第六十七章	唐·吉诃德决定在不准他动兵刃的一年中当牧人，过田园生活；以及其他真正有趣开心的事……………	(849)
第六十八章	猪群奇遇……………	(853)
第六十九章	这部著名史书中，唐·吉诃德所经历的最独	

特最奇异的遭遇	(858)
第七十章 承接上章,包含说明这段故事所必需的几个细节	(863)
第七十一章 唐·吉诃德与侍从回家途中发生的事	(869)
第七十二章 唐·吉诃德与桑丘在回乡路上	(875)
第七十三章 唐·吉诃德进村时见到的预兆,以及其他使本信史生色的奇事	(880)
第七十四章 唐·吉诃德生病、立遗嘱、逝世	(884)

自序

读者诸君,我只有坦诚的语言,直抒胸臆,请您相信:本书是我头脑的产儿,我如诸位一样,切望它立意高雅、生气勃勃、尽善尽美。可造化玩人,大自然自有其规律。物生其类,无知无才如我,生产出的东西只能是枯燥无味、难切时弊、荒诞得不可想像。你可以设想在某座可怕的监狱里出生的孩子该是什么模样,那里住的是污浊脏乱的地方,听的是各种嘈杂的声音。如果安闲舒适,住处宜人,有清新的原野,幽静的树林,潺潺的泉水,再加上心情舒畅宁静:这一切会激起如潮的文思,即使最难生育的缪斯女神也会多产,让世人又惊又喜。有些父母溺爱不明,子女显而易见的缺陷,他们却当优点推崇;孩子的愚昧无礼之举,他们却当成聪明机灵,向朋友和熟人津津乐道。可我对这部书的态度只能称是个继父,不能接受现代流行的这种做法。我也不会像许多可怜巴巴的作者那样,含着眼泪苦苦哀求诸位读者原谅或者掩饰我孩子的缺点。我凭什么要求你们赐我这种恩惠呢?你们与我这孩子非亲非故啊!你们有自己的灵魂;不管你们是什么人,都有自由意志的权力,不输于架子十足、衣饰华丽的最骄傲的人。在你自己家里,你是一家之主,就像是王座上的君王。你有属于你的自由,有属于你的财产,不屑于献媚邀宠。所以,你大可随心所欲,对这本书可以喜欢,也可以不喜欢。

我极想将这部作品以其诞生之初的本来面貌呈现给读者,不加前言,也不要连篇累牍、自卖自夸的十四行诗、短诗和讽刺诗等其他作品中常见的附饰。我敢斗胆说:尽管我写成此书花的时间

不少,但花的力气却远远不如我写这篇序言。我多次提笔又多次放下,绞尽脑汁也想不出写什么才合适。有一次,我面前铺着纸、耳上夹着笔、肘撑桌面、手托着腮,正在冥思苦想如何落笔,我的一位很有才能又很风趣的朋友突然进来,问我这么专心致志地在想什么。我和他很熟,没有必要隐瞒,就坦诚告诉他:我正在挖空心思为《唐·吉珂德》写序言;并且告诉他:我为此事弄得坐立不安,简直不想再写下去——连书和序言都不管了,甚至连这位骑士的事迹也不想出版了。我接着说:

“我凭什么要让自己去受那些老执法人和凡夫俗子的评判呢?他们会说我年轻时过得好好的很光彩,现在两鬓霜染了,却什么也不能奉献给世人,只能拿出这么一部干巴巴的故事,文笔拙劣,毫无创见,既无思想,又无学识;又不像别的书那样,尽管不风趣不通俗,却前有书页边上的引证可考,后有注释可循;真是一钱不值。别的书里都塞满了亚里士多德、柏拉图以及各种各样的古代哲学家,让读者和世人觉得作者博大精深。他们把普鲁塔赫与西塞罗搅在一起,让公众觉得像是圣托马斯一样的正统学者或任何一位大神学家。这些现代作家的方法非常巧妙,变化多端,总能使读者高兴。上一行他们写的是大情人们哀怨泣诉,下一行就来一段严肃的教义教规。这种神来之笔没法不让读者如痴如醉。而我没有这一类的装饰和雅趣。我既没有页边的注释,也没有评论的只言片语。我连自己参考了哪几位作者也不知道,所以列不出正式的清单。可现在这样做是时尚;把参考的作者的名单按字母顺序排成一串,从亚里士多德开始,结尾是塞诺封,或是索伊洛和索西斯——尽管这两人前一个是著名画家,后一位是爱挑剔的批评家,却常常被搅在一起。我也没有哪位大人、哪位贵夫人或是某位著名才子给我送诗评价,尽管我的熟人中也有两位兄弟,他们作的诗肯定会胜过西班牙最好的诗人。”

“总之,我的朋友,”我继续说下去,“伟大的唐·吉珂德还得呆在拉·曼查那发霉的文库里,等待上天派某位大手笔来,将该补的

东西全部补齐；而我得承认自己完全无力担当此项任务。此外，我天性疏懒，喜欢安宁，不想为自己也能写得出的一些东西去求人。你进来时，我正为这些事苦苦思索哩。”

朋友听我说完，哈哈大笑了好一会，才用手擦着额头说：

“嘿，朋友，从你这番话，我才知道长期以来我是把你看扁了；我一直把你看成聪明过人，而现在我完全相信你真是蠢得可怕。真是的！为这么一件微不足道的事烦心！我还认为你老谋深算、入木三分，居然会被这么一件毫不难办的事情难倒！

“先生阁下啊！你这样懒洋洋的，领悟力又不高，居然需要我给你进一番忠告，真是令我过意不去。只要你听我的劝告，马上就可以打消你在出版唐·吉诃德传记上的一切顾虑与担心。要知道，这位著名的唐·吉诃德可是所有游侠骑士的光辉和楷模哩！”

我说：“先生，请告诉我：您认为怎样就可以解除我的疑虑呢？”

这位朋友答道：

“首先，你缺的是些大人物的评介之作，这件事再好办不过；你只需花点力气自己写他几篇，想加上谁的名字都行。你可以用印度胡安长先的名字，也可以用特拉比松达的皇帝之名。听说这两位都是有名的诗人哩。就算他们不是诗人，惹得一些书呆子气十足的批评家呲牙咧嘴地出来否认，这也无伤大雅。他们可以证明你说的是谎言，但你用以写下这些谎言的手，他们是剁不掉的。

“至于书页边上的注释以及历代作者的引言，只需在这里那里加上一些拉丁文的只言片语就行。你总会背得几句嘛，不然查几句也不费什么劲。例如，讲到自由和奴役时，就可以引用‘为黄金出卖自由，并非好事。’同时在书页边上加注：引自霍拉斯或是某某其他作者。谈到死神的威力就可以引用‘死神践踏平民的茅屋，同样践踏帝王的城堡。’如果谈到上帝叮嘱我们对敌人也要友爱，而你又不想猎奇，那马上就可借重圣言：‘我告诉你们，要爱你们的仇敌。’如果讲到的是恶念，可以引用这一段：‘从心里发出来的邪念。’如果谈到的是朋友之谊不可靠，加东那首老对句诗立马可用：